

Dossier de présentation

« MISÉRABLES ! »

D'après Victor Hugo

Cie Franche Connexion
Stéphane Titelein



« Tant qu'il existera, par le fait des lois et des mœurs, une damnation sociale créant artificiellement, en pleine civilisation, des enfers, [...]; tant que, dans de certaines régions, l'asphyxie sociale sera possible ; en d'autres termes, et à un point de vue plus étendu encore, tant qu'il y aura sur la terre ignorance et misère, des livres de la nature de celui-ci pourront ne pas être inutiles. »

Victor Hugo, Hauteville-House, 1862.

Création 2012

Franche Connexion – L'École Buissonnière
19 Place Gambetta – 62640, Montingy-en-Gohelle
Contact diffusion : Thomas Fontaine / 06 88 58 11 90
thomas.fontaine@francheconnexion.fr

Compagnie
Franche/Connexion

« MISÉRABLES ! »

D'après Victor Hugo

Adaptation, mise en scène et interprétation
Stéphane Titelein

Cie Franche Connexion
avec

scénographie : Grégoire Fauchaux ; création lumières : Nicolas Fauchaux ; création sonore : Charlie Giezek ; création costumes : Pascale Robin ;

Et

assistant mise en scène : Jean-Charles Gruchala ;
collaboration artistique : Catherine Desmarests ; administratrice : Caroline Liénard ;
photos et documentaire vidéo : Pierre-Jean Moreau.

Écrit en 1862, « Les misérables » a été adapté plus de cinquante fois pour le cinéma et la télévision depuis 1907 jusqu'à 2000, et seulement deux fois pour la scène. Ce grand roman épique, caractéristique du romantisme réaliste propre à Hugo, est en effet une fresque sociale dont les multiples personnages et rebondissements semblent *a priori* peu propices à l'adaptation théâtrale. C'est pourtant le défi relevé par Stéphane Titelein, mu par l'actualité troublante du propos et la puissante modernité de l'écriture hugolienne.

Muri pendant plusieurs mois, le projet artistique repose sur des partis pris radicaux, montrés dans une étape de création en octobre dernier : la performance d'un comédien seul en scène pour incarner plusieurs personnages ; un décor minimal et un environnement sonore travaillés pour leur puissance d'évocation ; Une forme adaptable « tout terrain », pour aller au devant des publics ; par-dessus tout, transcendant l'adaptation dramaturgique, l'absolue prééminence du texte.

Ce spectacle est conçu et réalisé dans le cadre d'une résidence de longue durée menée à Carvin.

Franche Connexion est aidée par le Conseil Général du Pas-de-Calais au titre de l'implantation, par le Conseil Régional Nord Pas de Calais, la Communauté d'Agglomération d'Hénin-Carvin, ainsi que par les villes de Carvin, Courrières, Douai et Montigny-en-Gohelle.

Franche Connexion – L'École Buissonnière
19 Place Gambetta – 62640, Montigny-en-Gohelle
Contact diffusion : Thomas Fontaine / 06 88 58 11 90
thomas.fontaine@francheconnexion.fr

Compagnie
Franche/Connexion

MISÉRABLES ! Genèse et intentions artistiques

Des choix inspirés par la modernité de l'œuvre



La nécessité de monter et d'adapter « Les Misérables » de Victor Hugo s'est imposée au fil des ateliers que je dispense, depuis 2010, dans les associations de réinsertion et de soin de la région du Bassin minier et sur le territoire de la CAHC.

La lecture des « Misérables ! », est, à chaque fois étonnante et révoltante, au sens où elle est à la fois provocatrice de certitude et de colère : face à la réalité sociale actuelle, à la misère installée partout, l'idée que je puisse observer et ressentir aujourd'hui, à mon niveau et de manière parcellaire, ce que Victor Hugo a décrit et dénoncé cent cinquante ans plus tôt, me conforte dans la pensée que cette situation n'est absolument pas normale.

Ce sentiment de révolte et de dépit pourrait aussi bien mener à l'écriture qu'à l'adaptation de « Indignez-vous ! » de Stéphane Hessel. À mon sens, pourtant, il y manquerait une dimension philosophique, un souffle héroïque, une approche sensible que l'adaptation des Misérables, justement, peut apporter. » **S.T**



Octobre 2012/Carvin

Dans la droite ligne de ce propos, le projet théâtral s'accompagne d'un projet vidéo connexe. Une équipe légère de tournage, dirigée par le vidéaste Pierre-Jean Moreau, suit depuis septembre 2011 les interventions de Stéphane Titelein en ateliers. Ce matériau est destiné à devenir un film documentaire, confrontant la réalité de terrain vécue par le comédien lors de ses interventions à la fiction hugolienne interprétée par le comédien sur un plateau. Ce travail pourra être montré aux publics lors des représentations ou en amont, notamment dans un cadre pédagogique. C'est un outil de questionnement sur l'intervention artistique auprès de populations désignées comme « fragiles » ou « difficiles ».

JOURNAL DE BORD [extrait]

Les semaines de mon agenda de metteur en scène, comédien, directeur de compagnie, intervenant théâtre s'égrènent en cette année 2010/2011.

Le lundi je travaille avec le Centre Hospitalier de Hénin-Beaumont dans le service alcoologie. Puis avec une association subventionnée par l'aide à la mère au foyer. Puis avec les gamins d'une classe de SEGPA. Puis je pars en animation avec L'IME et l'entreprise de réinsertion....

Qu'est ce que je fous là ?

Est-ce si étrange d'être là quand on est un artiste ? J'ai parfois l'impression d'aller voir mes misérables.

Voilà le mot est lâché. Mes misérables.

Pas de fatalisme, des braves gens comme Valjean, des enfants, des élèves en difficulté, leurs pères en parcours d'insertion, leurs sœurs à l'IME, leurs frères....

Et moi dans tout ça,

Suis-je à ma place ? À leur parler d'imagination, de corps, de mémoire, de cerveau, de culture...

de culture... avec un grand C, comme : Calme-toi j'vais te raconter. Colle-toi là, Cale-toi là et écoute et regarde..... Comme Crie un grand Coup et C comme Champagne.

Un grand C comme : C'est pour toi que ça a été écrit. C'est cadeau. C'est pas cadennassé.

C'est pour toi aussi...



Tu vas faire tout, tout seul ?

« Tout seul, oui, tout, non ! » S.T.

Radical, le choix du « seul en scène » s'est imposé au metteur en scène comme une évidence. Bien sûr, il y a la gageure d'interpréter seul les grands personnages d'une grande œuvre classique. Mais ce choix répond surtout à la question de *l'incarnation* du texte, au moyen d'en faire apparaître la redoutable actualité, autant que la philosophie révolutionnaire qui s'y exprime. D'emblée, ce choix du solo a semblé le plus à même de concentrer le travail de comédien -et l'attention du public- sur la langue, les mots, le sens. L'ensemble des orientations de mise en scène va dans cette direction.

L'incarnation

Mais d'abord, quel personnage ou quel narrateur ? Victor Hugo, véritable voix de ce roman ? Jean Valjean, le personnage aux quatre vies successives ? C'est sur un personnage apparemment plus secondaire que le choix s'est porté : le conventionnel G.

Cet homme mourant qui accueille l'évêque Myriel, à qui Victor Hugo semble avoir prêté beaucoup de lui-même, représente le mieux la philosophie révolutionnaire de l'œuvre, et en est le porte parole le plus engagé. Il clame : « *Le droit a sa colère, et quoi qu'on en dise, la révolution française est le plus puissant pas du genre humain depuis l'avènement du Christ. Incomplète, soit; mais sublime. La révolution française, c'est le sacre de l'humanité.* »

G. n'a plus que trois heures à vivre ce qui renforce encore l'aspect dramaturgique de l'œuvre. Il y a urgence à raconter. Urgence à s'indigner, à jeter son dernier souffle dans une épopée dont il a été le témoin, (ou l'acteur ?) Ce clochard octogénaire est victime de toutes les injustices modernes, il vit dans la rue sous la pluie et dans le froid, dans l'odeur des poubelles et devant les vitrines de magasins. Voilà pour le cliché.

A travers G. surgissent tour à tour d'autres figures marquantes : Valjean, bien sûr, la mère Magloire, les Thénardier monstre à deux têtes, Javert, Marius...





Ce que je veux mettre en évidence, par la confrontation au texte, c'est la modernité du propos » [S.T.](#)

L'adaptation nécessaire du roman de Victor Hugo, aux besoins de la représentation passe par un –titanesque– travail de découpage, encore en progression. L'intention première : celle du respect absolu. Rien n'y sera ajouté. La langue restera celle du 19e siècle romantique, le texte, celui de l'auteur.

La matière première de la mise en scène repose donc sur le choix de moments clé de l'œuvre et l'évidence de leur nature dramaturgique, en gardant en ligne de mire la trame du Roman.

Les changements de personnage et de situation s'opèrent par le biais d'éléments de costumes, de décor, par le montage du son, de la lumière, et les déplacements. Tous tendent vers le même but : souligner par l'évocation. Tous, prenant source dans la modernité et le sordide de la situation de départ, permettront à ce spectacle de prendre son souffle épique.

Le travail de Grégoire Fauchoux (scénographe) consiste, entre autre, à intégrer au déroulement de la pièce des éléments aussi crus qu'une poubelle, une tente « les enfants de Don Quichotte » ou ne décharge d'ordures. [G.F](#)

« LA COLÈRE PEUT ÊTRE FOLLE OU ABSURDE, ON PEUT ÊTRE IRRITÉ À TORT, ON EST JAMAIS INDIGNÉ QUE LORSQU'ON A RAISON AU FOND PAR QUELQUE CÔTÉ ET JEAN VALJEAN SE SENTAIT INDIGNÉ ! »

Victor Hugo,

Les Misérables I, 2, VII

...

Un homme à la mer ! Qu'importe ! Le navire ne s'arrête pas. Il a une route qu'il est forcé de continuer. Il passe. L'homme appelle, il tend les bras, on ne l'entend pas ;

Il était là tout à l'heure, il était de l'équipage, il avait sa part de respiration et de soleil, il était un vivant. Maintenant ? Il a glissé, il est tombé, c'est fini !

Marche implacable des sociétés humaines ! Pertes d'hommes et d'âmes chemin faisant !

Victor Hugo,

Les Misérables I, 2, VIII



L'ÉQUIPE

Franche Connexion
est née en juillet
2002 à Lille.

La compagnie a pour vocation de mettre en relation des univers artistiques et des publics différents.

« En 2003, **Jean et Béatrice** de **Carole Fréchette**, mis en scène par Stéphane Titelein est jouée 50 fois entre 2004, et 2006 grâce aux contacts pris lors de « Nord-Pas de Calais en Avignon 2004 ». Fin 2004, la compagnie s'attelle au montage de **Soudés** de **Mike Kenny**, pièce jeune public, traduite par Séverine Magois, coproduite par la MAC de Sallaumines. En décembre 2005, Stéphane Titelein adapte et met en scène le conte « Cambrinus » de Charles Deulin, spectacle cabaret à trois voix, programmé à Avignon dans le cadre de l'opération « Nord-Pas de Calais en Avignon ». Depuis janvier 2008, la compagnie Franche Connexion est en **résidence longue** au **Centre Effel de Carvin**. De cette collaboration sont nés les spectacles **Cyrano**, **Chantecler**, et **Lard Brut** ainsi que de nombreuses actions menées au près des publics locaux : résidents de l'IME, patients du CMP, collégiens, salariés en insertion, comédiens amateurs, adhérents d'ateliers de théâtre, etc.

En collaboration avec cinq structures culturelles de la Communauté d'Agglomération d'Hénin-Carvin, la compagnie a mis en place le festival « *On vous emmène en bateau* », qui explore les liens de création entre Art et Mensonge.

Stéphane Titelein, comédien, metteur en scène.

Issu du Conservatoire National d'art dramatique de Région de Lille, fondateur de la Compagnie Théâtrale Franche Connexion, Stéphane Titelein est comédien (il a participé à une trentaine de spectacles) et depuis 2000, metteur en scène. Il travaille en France et au-delà depuis plus de 15 ans, et se produit régulièrement dans le territoire régional, avec un attachement particulier pour l'ex bassin minier depuis 2003. Ses auteurs de prédilection sont les écrivains et dramaturges contemporains anglo-saxons, « pour la musicalité de leurs textes », et les grands auteurs classiques « Parce que ».

stephane.titelein@orange.fr

Grégoire Fauchoux, Scénographe

Après des études d'architecture, Grégoire Fauchoux se forme à la scénographie à l'École nationale supérieure des arts et techniques du théâtre à Lyon. Il travaille avec des metteurs en scène, des chorégraphes, d'autres scénographes, des éclairagistes...

Travaillant au plus près des équipes artistiques, il s'imprègne profondément des projets auxquels il participe, et cherche à susciter une réflexion collective à partir de propositions ouvertes (sous forme de dessins ou maquettes), dont l'enrichissement progressif aboutira à la scénographie finale.

Aujourd'hui, il collabore avec la metteur en scène Anne-Margrit Leclerc (Théâtre du Jarnisy, *Juste la fin du monde* de Jean-Luc Lagarce et *La bonne âme du Se-Tchouan* de Berthold Brecht); le chorégraphe Eric Minh Cuong Castaing (Shonen, *Tanshin* et *Feu glace*); avec le metteur en scène et

interprète Laurent Fraunié (Label brut, *L'enfer*, commande à l'auteure Marion Aubert, et *Moooooooooonstres*, un spectacle jeune public); avec l'auteure et metteur en scène Jalie Barcilon (Lisa Klax, *Road-movie Alzheimer*, pièce de théâtre et images cinéma). Il assiste ponctuellement le scénographe et metteur en scène Daniel Jeanneteau.

gregoire.fauchoux@free.fr

Pascale Robin, création et réalisation de costumes

Formée au dessin classique et aux arts graphiques, Pascale Robin pratique pour elle-même la danse classique et contemporaine, et s'intéresse au textile.

Elle est donc avant tout plasticienne lors de sa première rencontre avec le théâtre. Passionnée par l'enjeu théâtral, la magie des corps en scène et la matière textile, elle plonge dans cet univers et dès lors, crée et réalise des costumes pour le spectacle vivant.

Professionnelle reconnue pour sa grande créativité, depuis 1985 elle est appelée à des collaborations multiples dans tout le territoire national, pour la danse et le théâtre, mais aussi pour les arts de la rue, le cirque, l'opéra. En dehors de participations ponctuelles à des spectacles, elle aime travailler régulièrement avec certaines compagnies : Diamant noir (Poitiers) - Théâtre Narration (Lyon) - Théâtre des Agités (Poitiers) - Les feux de la rampe (Charenton),) - Cie La Grande Petite (Paris)... C'est sa troisième collaboration avec Franche Connexion.

pascale.robinwood@free.fr



Nicolas Faucheux
Éclairagiste

Entre des études techniques et une passion pour le spectacle, il décide de rapprocher ces deux disciplines. A partir de 1990, Après un BTS d'éclairagiste et une expérience professionnelle dans la région lyonnaise, il crée la lumière pour le théâtre et la danse avec le Théâtre Narration (Gislaine Drahy), Véronique Ros de la Grange Cie de Danse, Le Fenil Hirsute (Yves Charreton), Macocco - Lardenois et Cie, Les Trois Huit Compagnie de Théâtre, Franche Connexion (Stéphane Titelein), ...

Il réalise également des mises en lumière événementielles et pérennes dans l'espace urbain : Le festival des Lumières et la Ville de Lyon, les Concerts Allumés à Poitiers, le musée d'Arras, l'école d'Architecture de Saint-Etienne...

À Paris depuis 2006, il collabore avec différents metteurs en scène (Philippe Awat, Brigitte Jaques-Wajeman, Sandrine Anglade), chorégraphes (Abou Lagraa, Emilio Calcagno), scénographes (Claude Chestier, Yves Collet, Didier Gauduchon, musiciens (Cie uppercut), éclairagistes (Marie Nicolas, Franck Thévenon, Laurent Fachard, Yoann Tivoli).

Cette ouverture ne l'empêche pas de continuer une fidèle collaboration et suivre l'évolution de certains depuis longtemps, tel que Stéphane Titelein. Reconnu pour la qualité tant artistique que technique de son travail, il accompagne des spectacles en France et à l'étranger

nicolas.faucheux@free.fr



Charlie Giezek
Régie et création
Sonore.

Depuis l'obtention de son BTS audiovisuel « option son » au Lycée Rostand (Roubaix), en 2005, la précision, l'efficacité le self control et les savoir-faire du jeune homme ont fait de lui un régisseur apprécié et demandé en région.

Responsable accueil façade pour le Main square festival en 2006, régisseur général depuis 2007 pour la convention de jonglerie de Carvin, il est aussi, régisseur général pour la ville de Carvin et celle de Noyelles-Godault, où il assume la responsabilité du studio d'enregistrement

Il a également été régisseur pour des concerts live comme Depeche mode, Michel Fugain, Sinsemilia, Aldebert, Celtic légende...

Musicien lui même, tenté par la création. Il franchit un premier pas en 2008 et, à la demande de Stéphane Titelein, réalise la bande sonore de la pièce « Cyrano ». Puis il intervient de la même manière dans le montage de « Silence Complice », en 2010. Il accompagne cette année le projet « Misérables ! », dont il crée la bande son.

charliegizek@hotmail.com



Pierre-Jean Moreau
Artiste vidéo et Réalisateur
monteur

Conception, réalisation, montage, production de produits audiovisuels, documentaires, vidéo art, vidéos pour scénographie de Théâtre, vidéos pour produits interactifs... Autant dire que « Pidji » maîtrise l'image « qui bouge avec du son » et les moyens de sa création. Ce qui l'amène à intervenir auprès de l'université du Hainaut Cambrésis de 1995 à 2008.

Depuis 1991, la fibre artistique et les compétences techniques du vidéaste l'ont conduit à de très nombreuses collaborations, dans le milieu de l'industrie ou des arts :

Il effectue le cadrage, la réalisation puis le montage de film vidéo, pour les sociétés : Renault ; Futur Proche, Le Phénix – scène nationale de Valenciennes ; La Clef des chant ; PPG Industries ; Compagnie Emile Pertuis ; Albert Marcoeur (compositeur) ; le Musée des Beaux-Arts de Valenciennes (la nuit des musées)... entre autres.

Il s'intéresse également à la musique (*Balade dans les airs, Opéra interactif Lille*) et au théâtre où il intervient en création vidéo, notamment auprès de la compagnie Franche Connexion, (*Silence Complice, 2010*),

Il compose depuis quelques années une très belle série de Haïkus, (Timelapses) très courts métrages vidéo.

pidji@mr-yosemite.com

Propos recueillis par Nathalie Duronsoy

MISÉRABLES !

CIE FRANCHE CONNEXION

À PARTIR DE 13ANS
DURÉE : 1 H 20 MIN

D'APRÈS L'OEUVRE DE :
VICTOR HUGO

MISE EN SCÈNE :
STÉPHANE TITELEIN

ASSISTANT MISE EN SCÈNE :
JEAN-CHARLES GRUCHALA

AVEC :
STÉPHANE TITELEIN

CRÉATION LUMIERES :
NICOLAS FAUCHEUX

CRÉATION SONORE :
CHARLIE GIEZEK

CRÉATION COSTUMES :
PASCALE ROBIN

COLLABORATION ARTISTIQUE :
CATHERINE DESMARETS

CE SPECTACLE EST CONÇU ET
RÉALISÉ DANS LE CADRE
D'UNE RÉSIDENCE DE LONGUE
DURÉE MENÉE A CARVIN



INFORMATIONS PRATIQUES

Compagnie
Franche / Connexion



COMPAGNIE FRANCHE CONNEXION
L'ÉCOLE BUISSONNIÈRE – THÉÂTRE POPULAIRE,
19 Place Gambetta, 62640 Montigny-en-Gohelle.
Téléphone : 03 66 23 11 60

METTEUR-EN-SCÈNE : Stéphane TITELIN
ADMINISTRATION & DIFFUSION : Thomas FONTAINE
RÉGIE GÉNÉRALE : Charlie GIEZEK
CHARGÉE DE PRODUCTION : Ambre DECLERCQ

N° de licence : 2-1076656 3-1076657
Association Loi 1901 – Code APE n° 9001 Z – SIRET n° 443 546 056 00047
contact@francheconnexion.fr – www.francheconnexion.fr



Franche Connexion – L'École Buissonnière
19 Place Gambetta – 62640, Montigny-en-Gohelle
Contact diffusion : Thomas Fontaine / 06 88 58 11 90
thomas.fontaine@francheconnexion.fr

Compagnie
Franche / Connexion